

# 世界著名外交

# 演说

S I Z M Y S W X

本册主编 韩晓燕 汤梁玮 张学群

# 精粹

世界著名演说文库

百花洲文艺出版社

# 世界著名外交 演说

精粹

百花洲文艺出版社

书 名:世界著名外交演说精粹  
主 编:韩晓燕 张学群  
出 版:百花洲文艺出版社(南昌市新魏路 17 号)  
经 销:各地新华书店  
印 刷:江西新华印刷厂  
开 本:850×1168mm 1/32  
印 张:10  
字 数:22 万  
版 次:1999 年 1 月第 1 版第 3 次印刷  
印 数:8,001 - 16,000  
定 价:14.00 元  
ISBN7 - 80579 - 527 - 4/1·435

---

邮政编码:330002

(江西文艺版图书凡属印刷,装订错误请随时向承印厂调换)

# 总 序

周谷城

演说就是向听众发表对某个现实问题的见解,或阐明某种事理。每一个人一辈子要听许多次演说,也要作不少演说,可见演说是一种很重要的社会活动。

演说又是一种历史悠久的社会活动。四千多年前,古埃及的法老就说演讲比打仗更有威力。在古代希腊、罗马,演说是社会政治斗争的重要武器,产生过希腊的伊索格拉底、苏格拉底、亚里士多德,罗马的昆体良、西塞罗等一大批演说家,还办了“演讲学校”。在我国古代,演说也曾经辉煌。所谓“左史记言”,《尚书》中就有不少演说名篇。《国语》、《战国策》中之言,颇与古希腊之演说词相似,亦治政治、历史、文学及雄辩术于一炉者也。《论语》其实是孔子向三千弟子传授知识时的演说精华。孟轲、商鞅、苏秦、张仪均为雄辩的演说家。在《盐铁论》中,则可以读到西汉政治家桑弘羊精彩的经济演说。据此,窃以为演说之在中国,实有久于希腊、罗马者。

演说不仅源远流长,且有重要作用。一篇好的演说,或事实有据、逻辑严密,或慷慨激昂、豪气凌云,或声情并茂、引人入胜,或机智幽默、妙趣横生,或数者兼而有之,足以使人坚定对崇高

理想之信念；足以使人增加知识，明白道理；足以动人心弦，催人奋发；足以给人欢乐，得到美的享受。历来名家演说，不仅风靡当时，且对后世实有深远影响。

今天，我们正在进行现代化建设，进行两个文明建设，要做好各项工作，都离不开演说。各级党政领导、各行各业负责人开会做报告，科学家的学术报告，群众大会上的动员报告，教师向学生讲课，检察官提起公诉，律师为当事人辩护，这些都是演说。此外接待来宾，介绍经验，发布消息，讨论问题，无不要用到演说。演说要有好的效果，就不能照本宣科，而必须掌握演说的艺术。掌握演说艺术别无他途，除了从实践中学习外，再就是借鉴前人演说的成功经验。由此而论，百花洲文艺出版社暨上海社会科学院信息研究所共同组织力量，翻译和汇编古今中外演说名篇，成套出版《世界著名演说文库》，以饕有志于演说者，此举确系一种有益的尝试，且为文化积累所不可少。

古今中外的演说名篇数量甚多，要想一下子收集得齐全，并同时出版，难免旷日持久，甚至是不可能的。不妨成熟一批，先拿出一批来。“草鞋没样，越打越像。”这样分期分批积累起来，相信反倒易于较快，较好地形成一套相对完整的演说文库。

至于每个分册的选录范围，不妨不拘一格，既可拿演说性质作标准，如就职演说，竞选演说，外交演说；也可以演说者的身份为标准，如将帅演说、律师演说、作家演说、科学家演说。既可着眼于演说之历史影响，也可着眼于演说之趣味性，如幽默演说。凡此种种，均不成问题。

此等演说，就其演说艺术而论，固有可供借鉴者。然不独止此。历来演说名篇，或反映重大历史事件，或反映时代风貌，或阐发深刻哲理，或含有丰富知识，实已成为重要历史文献，成为文

化遗产。唯其如此，鄙意以为阅读这些演说，非独有助于掌握不同性质、不同体裁、不同形式、不同场合下的演说艺术，抑且有助于了解历史，丰富知识，提高素养，陶冶情操。

这些演说既成历史文献，即有其时代烙印，需要读者独具慧眼，善于取其精华，弃其糟粕。特别有几种演说，由于性质关系，尤其如此。

如演说有足以影响历史者。观夫《礼运大同》，则可知人类之追求理想社会，固不自今日始。观夫伯里克利、柏拉图之演说，则可知西方政治制度之由来。其影响历史者，均可谓至深且远。然而有正必有反。历史不断进步，亦必有曲折。只讲进步，不讲曲折，则历史不完整。演说有促进历史发展者，亦必有促退历史者。只见前者而不见后者，则演说不完整。故适当选录一些具有反面意义的演说，以证历史道路之曲折，社会发展之艰难，人类前进之不易，实亦有其必要。

不揣冒昧，即以为序。

## 前 言

长久以来,外交领域一直是人们深感兴趣和关注的焦点。这不仅仅因为外交活动能对世界局势产生巨大的影响,而且因为这个不见硝烟的战场具有惊险、刺激和神秘的色彩。作为外交活动的一个重要方面,外交演说除了表明某个国家和演说者的立场和姿态外,也是外交家们充分展露才华和魅力的重要途径。因此,通过他们的言辞,我们不仅能够重温过去的历史,了解当今的政治现实,而且能够领略外交家们的雄辩和风采。

本书以国际关系的演变为线索,以人类进步为主题,共收录了代表不同时代、不同国家、不同利益和不同制度的著名的外交演说 53 篇。除了语言、声调的不同之外,更重要的是它们所表达的内容以及给世界带来的影响不同。在这些演说中,既有保卫和平的呼声,也有发动战争的狂言;既有维护国家主权的呐喊,也有扩张主义者的叫嚣。在这里,战争与和平的对抗,光明与黑暗的较量,正义与非正义的斗争同样表现得淋漓尽致。我们希望读者能用历史的、分析的、批判的眼光去审视这些演说,去感悟真理战胜邪恶、人类不断进步、社会向前发展的历史规律。

在演说这门学科中,外交演说占有重要的一席。随着时代的

发展,它已越来越具有影响力和生命力。我们在这里将发生在过去和现在的国际舞台上的一些著名的、极具影响力的外交演说奉献给大家,希望大家在领略外交家们演说风采的同时,从一个独特的角度去了解历史。本书虽不是一部完整的历史书,但从某种意义上说,它能更为生动和形象地反映历史,揭示历史的某些真谛。

在本书的构思、选材和编写过程中,得到董进泉先生和沈跃萍先生的鼎力相助,何百华先生对全书的译文作了精心校对,在此我们深表谢意,并衷心感谢所有帮助过本书的朋友。

韩晓燕

1994年2月

## 目 录

|                   |        |
|-------------------|--------|
| 前言·····           | 韩晓燕(1) |
| 乔治·华盛顿            |        |
| 避免与外界永久联盟·····    | (2)    |
| 詹姆斯·门罗            |        |
| 门罗主义·····         | (6)    |
| 拉马丁               |        |
| 临时政府的外交政策 ·····   | (10)   |
| 威廉·尤尔特·格莱斯顿       |        |
| 关于英国的外交政策原则 ····· | (15)   |
| 亨利·卡伯特·洛奇         |        |
| 大踏步地推进美国边界 ·····  | (21)   |
| 必须保持在菲律宾的利益 ····· | (26)   |
| 约瑟夫·张伯伦           |        |
| 实现不列颠民族联盟 ·····   | (33)   |
| 威廉二世              |        |

---

|                          |       |
|--------------------------|-------|
| 关于世界政策 .....             | (39)  |
| <b>埃斯图内勒·德康斯坦</b>        |       |
| 法国与美国 .....              | (42)  |
| <b>威廉·霍华德·塔夫脱</b>        |       |
| 论“金元外交” .....            | (49)  |
| <b>伍德罗·威尔逊</b>           |       |
| 关于国际联盟 .....             | (53)  |
| <b>莫汉达斯·卡拉姆昌德·甘地</b>     |       |
| 论不合作 .....               | (60)  |
| <b>契切林</b>               |       |
| 不同社会制度国家的和平共处和经济合作 ..... | (67)  |
| <b>亨利·史汀生</b>            |       |
| 史汀生主义 .....              | (73)  |
| <b>富兰克林·罗斯福</b>          |       |
| 论“睦邻政策” .....            | (77)  |
| 防疫演说 .....               | (80)  |
| <b>亚瑟·涅维尔·张伯伦</b>        |       |
| 绥靖政策 .....               | (85)  |
| <b>阿道夫·希特勒</b>           |       |
| 在德国军事人员会议上的演说 .....      | (91)  |
| <b>米哈伊洛维奇·莫洛托夫</b>       |       |
| 论苏德互不侵犯条约 .....          | (99)  |
| 背信弃义的进攻 .....            | (108) |
| <b>温斯顿·丘吉尔</b>           |       |
| 竭尽全力,打败纳粹 .....          | (111) |
| 铁幕已经降落 .....             | (118) |

**东条英机**

在第七十九次帝国议会上的演说····· (125)

**约瑟夫·斯大林**

混淆视听的毒箭——评丘吉尔演说····· (130)

**毛泽东**

帝国主义和一切反动派都是纸老虎····· (137)

**哈里·杜鲁门**

关于援助希腊和土耳其····· (141)

**乔治·马歇尔**

复兴欧洲是当务之急····· (147)

**约翰·杜勒斯**

以“解放政策”代替遏制政策····· (152)

**德怀特·艾森豪威尔**

争取和平的机会来了····· (156)

**周恩来**

在亚非会议政治委员会会议的发言····· (159)

中美友好来往的大门终于打开了····· (166)

**尼·赫鲁晓夫**

和平共处、防止战争及和平过渡····· (168)

**约瑟普·布罗兹·铁托**

普拉演说····· (175)

**帕特里斯·卢蒙巴**

努力实现非洲的独立和自由····· (183)

**约翰·肯尼迪**

苏联应将导弹从古巴撤走····· (191)

**本·贝拉**

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| 不结盟国家联合起来·····             | (196) |
| <b>加麦尔·阿卜杜勒·纳赛尔</b>        |       |
| 关于关闭亚喀巴湾的演说·····           | (203) |
| <b>夏尔·戴高乐</b>              |       |
| 进步、独立、和平,是我们追求的目标·····     | (207) |
| <b>理查德·尼克松</b>             |       |
| 关于使越南战争越南化的问题·····         | (213) |
| 在中美之间架起一座桥梁·····           | (219) |
| <b>佐藤荣作</b>                |       |
| 为和平、正义、进步而努力·····          | (221) |
| <b>杰拉尔德·福特</b>             |       |
| 新太平洋主义·····                | (227) |
| <b>吉米·卡特</b>               |       |
| 民主外交政策·····                | (231) |
| <b>穆罕默德·安瓦尔·萨达特</b>        |       |
| 和平属于我们大家·····              | (240) |
| <b>铃木善幸</b>                |       |
| 开辟通向和平之路是人类的共同使命·····      | (249) |
| <b>邓小平</b>                 |       |
| 我们对香港问题的基本立场·····          | (259) |
| <b>中曾根康弘</b>               |       |
| 把日本建成“国际性国家”·····          | (261) |
| <b>玛格丽特·撒切尔</b>            |       |
| 在中英关于香港问题联合声明签字仪式上的讲话····· |       |
| ·····                      | (266) |
| <b>亨利·基辛格</b>              |       |

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 在北京外交学院的演讲·····      | (270) |
| <b>米哈依·戈尔巴乔夫</b>     |       |
| 关于亚太地区政策·····        | (278) |
| <b>鲍里斯·叶利钦</b>       |       |
| 俄罗斯是亚太共同体的一员·····    | (286) |
| <b>安东尼·莱克</b>        |       |
| 冷战后美国应采取扩展战略·····    | (293) |
| <b>比尔·克林顿</b>        |       |
| 美国打算继续参与并发挥领导作用····· | (302) |

## 乔治·华盛顿

一七三二——一七九九

“美利坚合众国创建者之一，第一任总统（1789—1797），有“美国国父”之称。生于弗吉尼亚一种植园主家庭。曾在英国殖民军中服役，并参加英法为争夺北美而进行的七年战争，获上校军衔。1759—1774年为弗吉尼亚议会议员，逐渐对英国殖民统治产生不满。1774年和1775年先后出席两届大陆会议，被委任为大陆军总司令，领导美国独立战争。1787年主持制订联邦宪法。1789年当选为总统，1793年连任。任内超脱党派和地方纷争，成功地组建并维护了共和制中央政府，采取一系列安邦治国措施，为新生的美利坚合众国打下基础。1797年拒绝再次连任，两年后

病逝。

本篇选自华盛顿即将卸任时所发表的告别演说中的对外政策部分。演说词恳意切，敦促国人不要与任何国家永久结盟，而应奉行他所说的中立原则，其中心内容就是不要干预欧洲事务，欧洲事务与美国无关，从而为美国的对外政策定下了基调。这使当时的美国人大为震惊。因为美国刚获独立，美国人普遍认为自己仍然是殖民地居民，似乎不能脱离欧洲的斗争。因此，华盛顿的中立原则在当时是极富创造性和远见的，为维护新生的美国起到了重要作用。

## 避免与外界永久联盟

1796年9月17日

对一切国家要讲信义和公正。要力求与一切国家和睦相处。宗教和道德责成我们这样做，难道好的政策就不要求我们这样做吗？在不久的将来，这个国家将称得上是一个自由的、进步的伟大的国家。它为人类树立了一个始终由正义和仁慈所指引的民族的高尚而且新颖的榜样。随着时间的推移和事物的发展，这样一种计划的成果将充分补偿由于坚持此项计划而失去的任何暂时利益，这是任何人都会怀疑的。难道上帝没有把一个国家的永久幸福与它的德行连接在一起吗？这次试验至少是根据人类本性可以为善的观点而进行的。难道可以因为其罪恶就认为此项计划是不可能实行的吗？

在执行这样一项计划中，重要的莫过于应该排除对个别一些国家抱着永久的、根深蒂固的反感以及对另一些国家的感情上的依附。取而代之的应该是培养正直的、和睦的感情来对待一切国家。一个国家对另一个国家习惯性的偏爱或习惯性的偏恶，这样的国家在某种程度上来说无异于一个奴隶，是一个受自己的仇恨或偏爱摆布的奴隶。无论是做哪一种奴隶，都足以使她偏离自己的职责和利益。

同样，一个国家对另一个国家感情上的依附会产生种种罪恶。在并没有真正的共同利益存在的情况下，同情自己喜好的国家会产生一种错觉，幻想有某种假想中的共同利益，也会使自己对另一方抱有敌意，这样就会无缘无故地把自己引入参加以后的争吵和战争的歧途上去。在这种感情支配下，还会将别的国家不能享有的权利让给自己喜好的国家，这就容易加倍地损害正在作出让步的国家，不必要地放弃本来应该保持的东西，并在不能享受平等权利的各方中激起妒忌、恶意以及报复。

欧洲有一套基本利益，我们则没有，或关系甚疏远。因此，欧洲必定经常忙于争执，其起因实际上与我们的利害无关。所以，在我们这方面通过人为的纽带把自己卷入欧洲政治的诡谲风雨，与欧洲进行友谊的结合或敌对的冲突，都是不明智的。

我国地处隔离的和遥远的位置，这要求我们并使我们追寻另一条不同的道路。如果我们还是一个民族，在一个有效的政府下，那么一个新的时代不会太远了。到那时，我们可以避免外来烦扰所造成的物质上的毁坏，并使我们在任何时候决心保持的中立态度会获得严格的尊重。当交战各国无望获得我们的支持，也不敢轻率地冒险向我们挑衅时，我们就可以根据我们的正义所指引的我国利益来选择和平或战争。

为什么摒弃在如此特殊形势下的有利条件呢？为什么离开我们自己的立场而站在外国的立场上呢？为什么要把我们的命运与欧洲任何地区的命运交织在一起从而把我们的和平与繁荣陷入欧洲的野心、竞争、利益、好恶或反复无常的罗网里去呢？

我们真正的政策是避开与外界任何部分的永久联盟，我的意思是说我们所做的不应超越我们目前所负的义务。不要把我的话理解为可能赞成不遵守现有的协定（我坚信诚实始终是最上策，这一箴言对公共事务和私人事务都同样地适用）。因此我再重复说一遍，让那些协议按照它们的真正含义予以遵守吧！但依我看来，超越这些协议是不必要的，也将是不明智的。

我们应始终注意保持适当的军队，使自己处于有利的防御状态，这样我们就可能有把握地信托暂时的联盟以应付特别紧急的情况。

同胞们，在向你们提出这些出于一位亲爱的老朋友的忠告时，我不敢希望这些忠告将产生强烈的、持久的印象，但我愿这些忠告会抑制通常产生的感情冲动，或防止我们国家走上迄今为止留着各国命运印迹的老路。但是如果我竟能希望这些忠告可能产生部分的效益和暂时的作用，可以不时提醒你们避免党派性的泛滥并预防外来的离间阴谋，警惕伪装的爱国主义的欺诈行为，那么，我为你们的幸福而担忧的心情将得到充分的补偿。这些忠告就是根据这一希望而提出的。

节选自《华盛顿选集》